








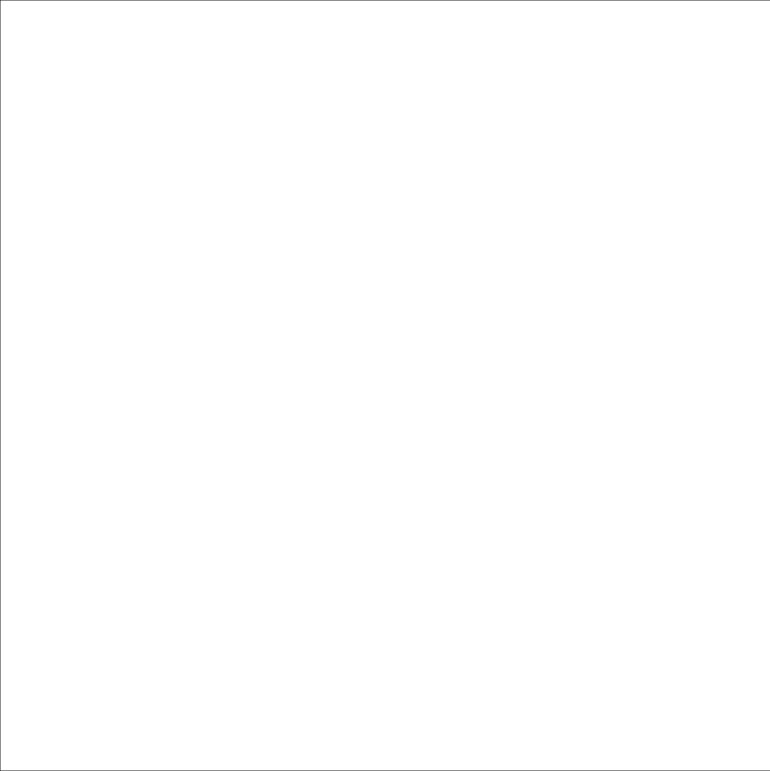
Zama ni mkubwa!

Zama er flink!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Matteo E. Mwita
-  swahili / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)





Mdogo wangu anachelewa kuamka. Mimi  
naamka mapema kwa sababu mimi ni  
mkubwa!

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar  
tidleg fordi eg er flink!



Mimi ndiye ninayeruhusu jua kuingia ndani.

...

Eg er ho som slepp sola inn.



“Wewe ni nyota wangu wa asubuhi,”  
anasema mama.

...

“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



Naoga mwenyewe, sihitaji msaada.

...

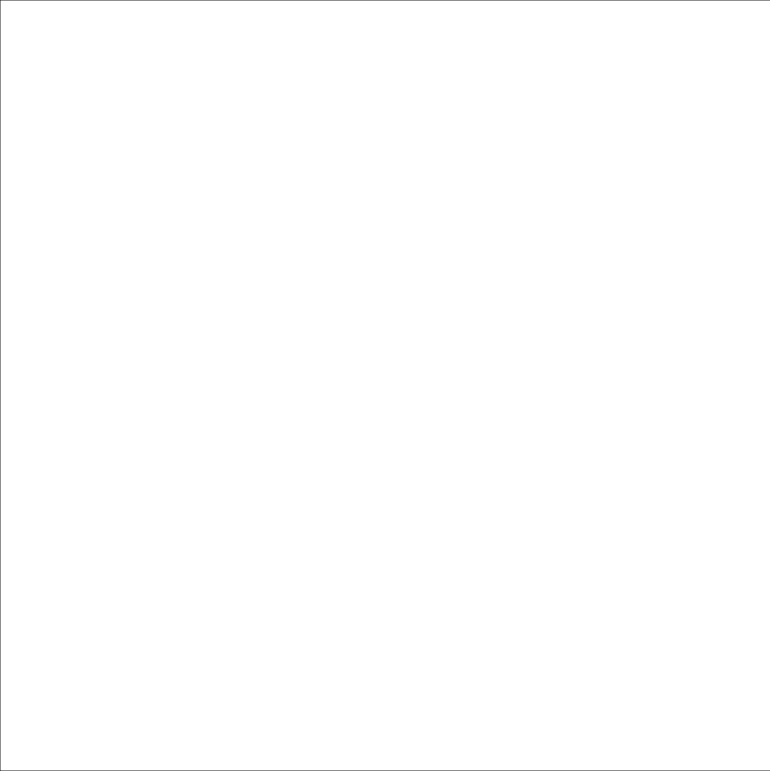
Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.



Naweza kustahimili maji ya baridi na sabuni  
ya bluu inayonukia.

...

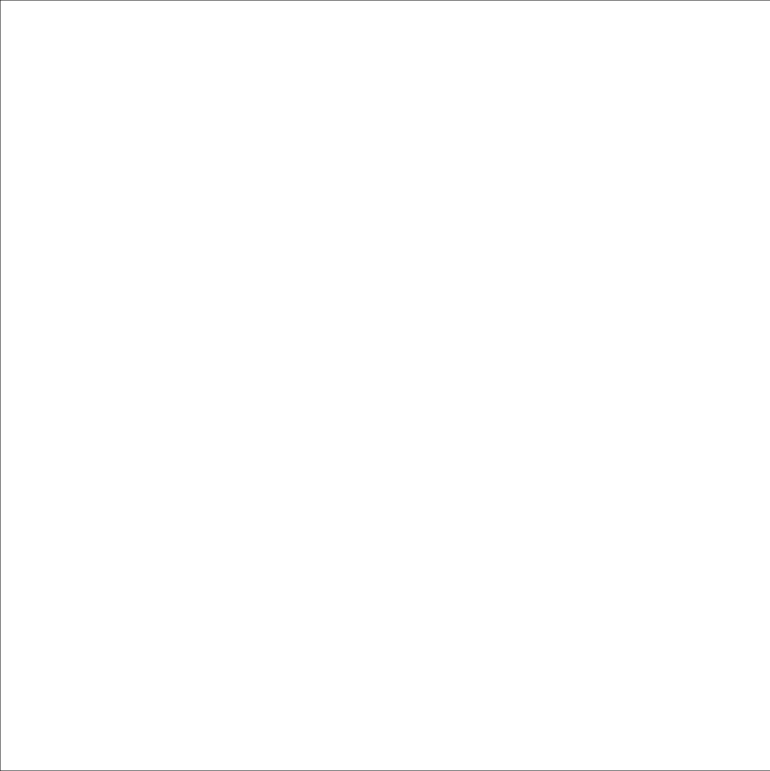
Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



Mama ananikumbusha, “Usisahau kupiga mswaki.” Namjibu, “Kamwe, sio mimi!”

...

Mamma minner meg på tannpussen:  
“Gløym ikkje tennene.” Eg svarar: “Aldri, ikkje eg!”

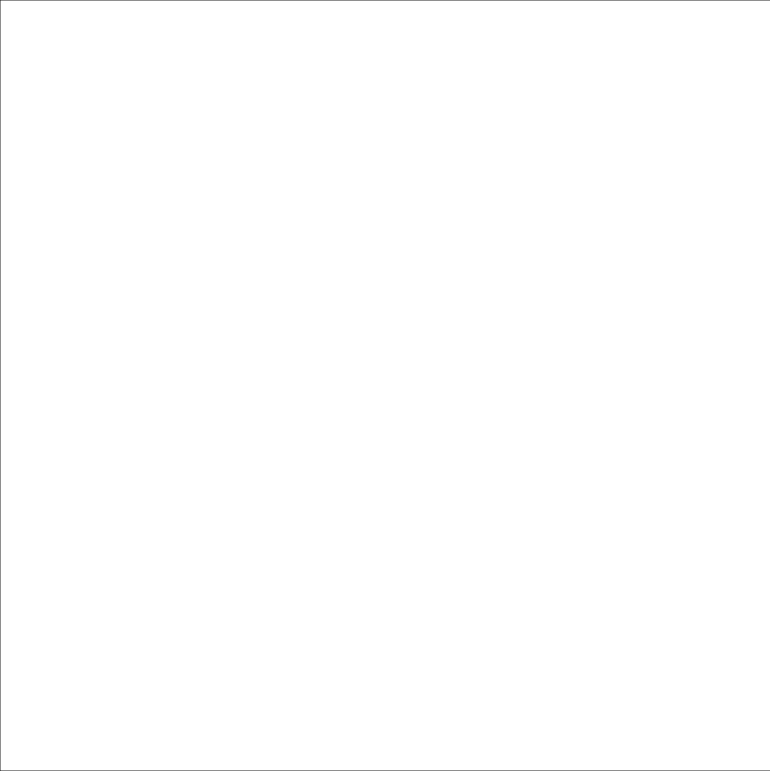


Baada ya kuoga, nawasalimu babu na shangazi, na kuwatakia siku njema.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.





Najivisha nguo mwenyewe. “Mimi ni mkubwa sasa mama,” ninamwambia.

...

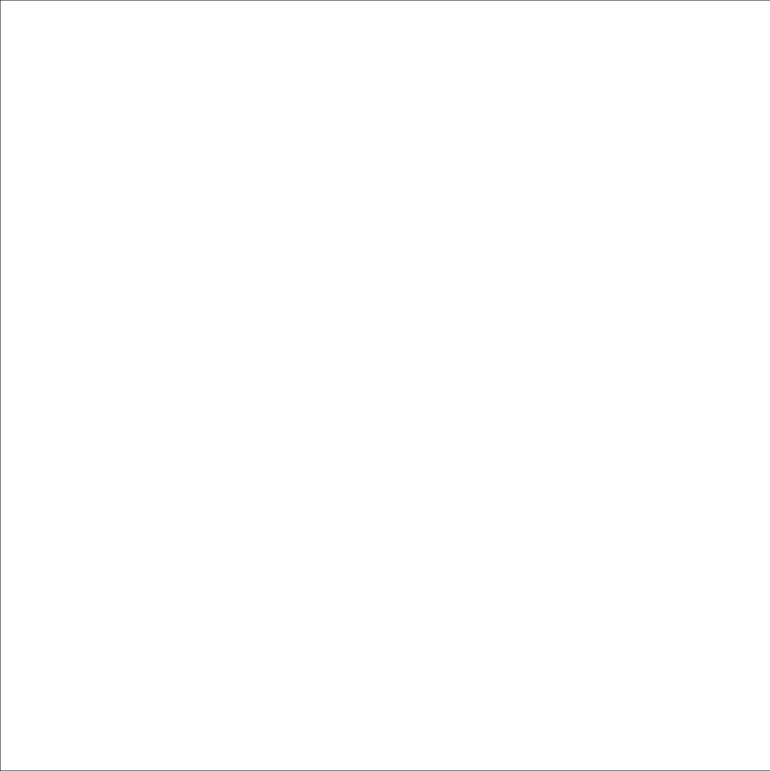
Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”, seier eg.



Ninaweza kufunga vishikizo na kurekebisha viatu vyangu.

...

Eg kan kneppa knappar og spenna skorner mine.



Na ninahakikisha mdogo wangu anapata taarifa zote za shule.

...

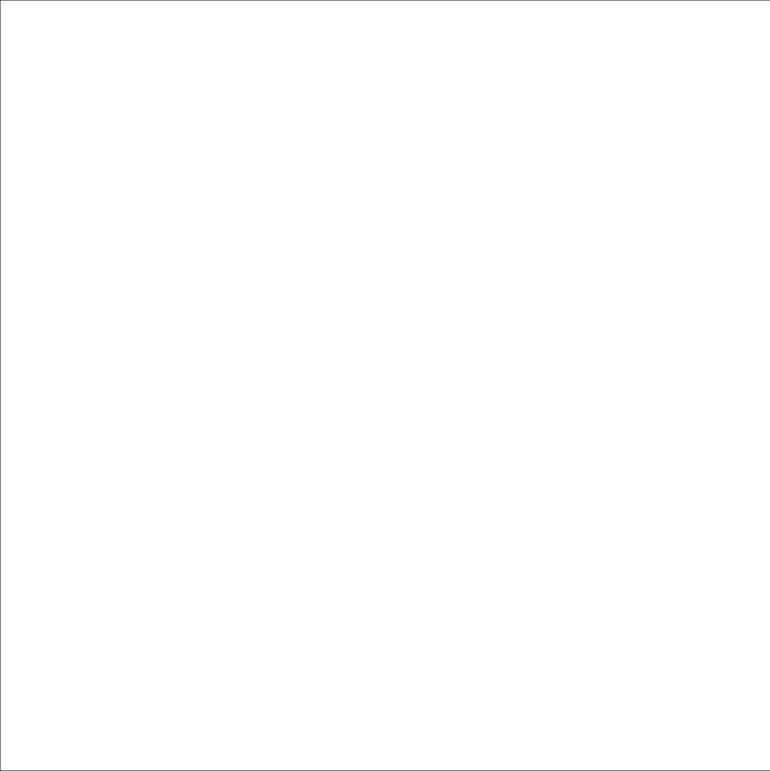
Og eg sørger for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



Darasani najitahidi sana katika kila kitu.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



Ninafanya hivi vitu vyote vizuri kila siku. Ila kitu ninachokipenda sana ni kucheza na kucheza.

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

**Zama ni mkubwa!**

**Zama er flink!**

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Matteo E. Mwita (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).